

# Jer

## Chapter 31

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וְהַמָּה	וְיִשְׂרָאֵל	מִשְׁפָּחוֹת	לְכָל	לְאֱלֹהִים	אָתָּה	יְהוָה	נָאֹם	הַחִיא	בָּעֵת	1
and they	of Israel	the families	of all	the God	I will be	Yahweh	says	that	At time	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	

  

ס	לָעַם:	לִי	יְהִיּוּ-
-	people	My	shall be

  

At that time, saith Jehovah, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

חרָב	שְׁנִירִי	עַם	בְּמִדְבָּר	חָן	מִצְאָה	יְהֹוָה	אָמֵר	כִּהְ	2
the sword	who survived	the people	in the wilderness	grace	Found	Yahweh	says	Thus	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8300</a>			<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

  

לְהַרְגִּיעּוֹ	יִשְׂרָאֵל:	לְהַלְּזֵךְ	
to give him rest	<a href="#">H3478</a>	when I went	<a href="#">H1980</a>

Thus saith Jehovah, The people that were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

אָתָּה בְּחִזְקָה	עוֹלָם	וְאַהֲבָת	לִי	נָרְאָה	יְהֹוָה	מִרְתָּוק	3
[saying] Yes I have loved you	an everlasting	and with love	to me	has appeared	Yahweh	of old	
<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0160</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7350</a>	

  

חִסְדָּךְ:	מִשְׁכָּנָךְ:	כִּן	עַל-	
with lovingkindness	I have drawn you	thus	upon	<a href="#">H4900</a>

Jehovah appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

תְּעִיטָרִי	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּתִוְלָה	גָּנוּבָה	אָבְנָלָךְ	עַד	4
You shall be adorned	again	of Israel	virgin	and you shall be rebuilt	I will build you	Again	
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H5750</a>	

  

מִשְׁחָקִים:	בְּמִיחָׁלֶל	וַיֵּצֵא֙	תִּפְאֵךְ			
of those who rejoice	in the dances	and shall go forth	with your tambourines	<a href="#">H4234</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8596</a>

Again will I build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: again shalt thou be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

נְטַעַיִם	נְטַעַי	שְׁמַרְוֹן	בְּהָרִי	כְּרָמִים	תְּטַעַי	עַד	5
shall plant	the planters	of Samaria	on the mountains	vines	You shall plant	Yet	
<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H5750</a>	

  

וְתַלְלֵוִי:
and eat [them] as ordinary food

Again shalt thou plant vineyards upon the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy the fruit thereof.

קומו	Arise	אֲפְרַיִם	on Mount	נִצְרָים	[when] the watchmen	קָרָא	will cry	יוֹם	a day	יִשְׁ-	there shall be	כִּי	For	6
				כִּי	אֱלֹהֵינוּ:	יְהֹוָה	אֶל-	אֶל-	צִיּוֹן	וְנַעֲלֵה				
				-	our God	Yahweh	to	אֶל-	[to] Zion	and let us go up				
					<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H5927</a>					

For there shall be a day, that the watchmen upon the hills of Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto Jehovah our God.

בְּרָאשָׁ	among the chief	וְצִחַלְ	and shout	שָׂמֵחָה	with gladness	לִיעַקְבָּ	for Jacob	רְנָגָ	Sing	יְהֹוָה	Yahweh	אָמַר	says	כִּי	For	7	
אַתָּה	את	עַמְּךָ	Your people	אַתָּה	יְהֹוָה	הַשּׁׁעָ	save	וְאָמַרְ	and say	הַלְלוּ	give praise	הַשְׁמִיעוּ	Proclaim	הַגּוּם	of the nations		
					<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0559</a>				<a href="#">H8085</a>		שְׁאָרִית	וְיִשְׂרָאֵל		
															of Israel	the remnant	<a href="#">H3478</a>
																<a href="#">H7611</a>	

For thus saith Jehovah, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O Jehovah, save thy people, the remnant of Israel.

אָרֶץ	of the earth	מִרְכָּתִיךְ	from the ends	וְקִבְצָתִים	and gather them	צָפֹן	north	מִאָרֶץ	from the country	אָוֹתָם	them	מַבְיאָ	will bring	הָנָנוּ	Behold I	8
וַיְלַהֵת	and the one who labors with child	הָרָה	the pregnant woman	וְפָטַחַ	and the lame	עֵוֶר	the blind	בָּםְ	[Among] them							
<a href="#">H3205</a>					<a href="#">H6455</a>			<a href="#">H5787</a>								

Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall they return hither.

אָוְלִיכֶם	I will cause them to walk	אָוְבִילָם	I will lead them	וּבְתַחְנוּנִים	and with supplications	יִבָּאוּ	they shall come	בְּבִכִּ	With weeping	9
אֶחָדִי	I am	כִּי	בָּהּ	יַכְשִׁלְוּ	they shall stumble	לֹא	יָשַׁר	בְּנֵרֶךְ	מִןּוּ	אֶל-
<a href="#">H1961</a>						<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0413</a>

ס	is	הָוֹא:	בָּכְרִי	וְאֶפְרַיִם	וְאֶפְרַיִם	לְאָבָ	לְאָבָ	לִיְשָׂרָאֵל
			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3478</a>	

They shall come with weeping; and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way wherein they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my first-born.

וְאָמַרְוּ	and say	מִרְתָּק	afar off	בְּאָיים	in the isles	וְהִנְרִדוּ	and declare [it]	נוּם	nations	יְהֹוָה	of Yahweh	דְּבָרֶת	the word	שָׁמְעוּ	Hear	10
		H0559	H4801	H0339		H5046				H3068		H1697		H8085		
וְאָמַרְתָּ	his flock	עָדרָה	as a shepherd [does]	כָּרְעָה	as a shepherd	וְשִׁמְרָה	and keep him	יַקְבְּצָנָה	will gather him	יִשְׁרָאֵל	Israel	מִזְרָה	He who scattered			
		H5739				H8104		H6908		H3478		H2219				

Hear the word of Jehovah, O ye nations, and declare it in the isles afar off; and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

תָּזַק	of one stronger	מִינֶךָ	from the hand	וְנִאֵלָו	and ransomed him	יַעֲקֹב	Jacob	אַתָּה	-	יְהֹוָה	Yahweh	פָּרָה	has redeemed	כִּי	For	11	
		H2389		H3027		H3290		H0853		H3068		H6299			מִנּוּ:	than he	

For Jehovah hath ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he.

טוֹב	the goodness	אֶל-	וְנַהֲרָה	and Streaming	אַיּוֹן	בְּמִרְומָה	בְּמִרְומָה	וְרָנָנוּ	וְקָאוּ	וְקָאוּ	12					
		H2898		H0413		H6726		H4791		H0935						
צָאן	of the flock	בְּנֵי	בְּנֵי	וְעַל-	יְצָהָר	וְעַל-	תוֹרֵשׁ	וְעַל-	וְעַל-	יְהֹוָה						
		H6629			H3323		H8492		H1715		H3068					
יְוַסְּפָה	they shall more	וְלֹא	רֹהָה	well-watered	כַּן	like a garden	נֶפֶשׁ	וְהִתְהַתָּה	וְבָקָר	and the herd						
		H3254		H3808		H7302		H1588		H1961		H1241				
									לְרָאָבָה	עֹזֶד:						
									at all	sorrow				H5750	H1669	

And they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow unto the goodness of Jehovah, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

וְהִתְהַלֵּל	together	וְזָקִים	and the old	וּבְחָרִים	and the young men	בְּמִתְהַלֵּל	בְּמִתְהַלֵּל	בְּתִילָה	the virgin	תְּשִׁמָּה	shall rejoice	אֵן	Then	13		
		H2205		H0970		H4234		H1330		H8055						
וְשִׁמְחַתִּים	and make them rejoice			וְגַנְחָמָרִים	and will comfort them		לְשָׁזֹן	אֶבֶלָם	their mourning	וְהַפְּכָתִי						
		H8055		H5162			H8342	H0060		H2015						
											מִינּוּ:					
											rather than sorrow					
											H3015					

Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

וְרַיְצִיתִי	אַתָּה	וְעַמִּי	and My people	דְּשָׁנָה	with abundance	הַלְבָנִים	of the priests	נֶפֶשׁ	the soul	וְרַיְצִיתִי	And I will satiate	14
		H0853		H1880		H3548		H5315		H7301		
טוֹבִי	ס	יְהֹוָה:	-	נָאֹם	Yahweh	יַשְׁבַּעַ	says	וְשָׁבַעַ	shall be satisfied	טוֹבִי	with My goodness	
					H3068		H5002	H7646		H2898		

And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith Jehovah.

תִּמְרוֹרִים	בְּקִי	גַּנְחִי	נִשְׁמָע	בְּרָמָה	קֹול	יְהָוָה	אָמַר	כֹּה	15
[and] bitter	weeping	Lamentation	was heard	in Ramah	a voice	Yahweh	says	Thus	
<a href="#">H8563</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H5092</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7414</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
כִּי	בְּנִיתָה	עַל-	לְהִנְחַת	מִאָנָה	בְּנִיתָה	עַל-	מִבְכָּה	רָחֵל	
because	her children	for	to be comforted	Refusing	her children	for	weeping	Rachel	
			<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3985</a>			<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H7354</a>	
					ס	אִיןָנוּ:			
					-	[they are] no [more]			
						<a href="#">H0369</a>			

Thus saith Jehovah: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuseth to be comforted for her children, because they are not.

כִּי	מִדְמָעָה	וְעַינֵּיךְ	מִבְכֵי	קוֹלֶךְ	מִנְשִׁי	יְהָוָה	אָמַר	כֹּה	16
for	from tears	and your eyes	from weeping	your voice	Refrain	Yahweh	says	Thus	
	<a href="#">H1832</a>		<a href="#">H1065</a>		<a href="#">H4513</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
מִאָרֶץ	וְשׁׁבוּ		יְהָוָה	נָאֵם	לְפָעַלְתֶּךְ	שָׁכָר	יְשִׁיאָה		
from the land	and they shall come back		Yahweh	says	your work	rewarded	shall be		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H6468</a>	<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H3426</a>		
							אֹיֵב:		
							of the enemy		
							<a href="#">H0341</a>		

Thus saith Jehovah: Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears; for thy work shall be rewarded, saith Jehovah; and they shall come again from the land of the enemy.

בָּנִים	וְשֻׁבּוּ	יְהָוָה	לְאַחֲרִיתְךָ	תְּקֻנָּה	וַיְשִׁיאָה	17
[your] children	that shall come back	Yahweh	says	in your future	hope	And there is
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0319</a>		<a href="#">H3426</a>
					ס	לִבְבוֹלָם:
					-	to their own border
						<a href="#">H1366</a>

And there is hope for thy latter end, saith Jehovah; and thy children shall come again to their own border.

וְאָפָר	יְסַרְתִּי	מַתְנוֹנָדָךְ	אֶפְרַיִם	שָׁמַעְתִּי	שָׁמֹועַ	18
and I was chastised	You have chastised me	bemoaning himself	Ephraim	I have heard	Surely	
<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>	
אֱלֹהִי:	אֱלֹהִי:	וְאָשֵׁךְ	הַשְׁבֵּנִי	לִמְדָךְ	לֹא	
my God	Yahweh	You [are]	for	an untrained	not	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5695</a>

I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus, Thou hast chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art Jehovah my God.

עַל-	סְפַקְתִּי	הַנְּדִעִי	וְאַחֲרִי	נִתְמַהֵּה	שׁוּבִי	אַתְּרִי	כִּרְ	19
on	I struck myself	I was instructed	and after	I repented	my turning	after	Surely	
				<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H7725</a>			
נַעֲמָרִי:	חַרְפָּת	נִשְׁאָתִי	כִּי	נִכְלַמְתִּי	וְנִסְתַּחַתִּי	בְּשַׁתִּי	יְרַחְ	
of my youth	the reproach	I bore	because	humiliated	and yes even	I was ashamed	the thigh	
<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3409</a>		

Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

דָּבָרִי	I spoke	מִדִּי	though	כִּי	for	שְׁעִשְׁעִים	pleasant	יִלְלָה	[Is he] a child	אָם	אֶפְרַיִם	לִי	My	יָקִיר	dear	הַבָּן	[Is] son
	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1767</a>				<a href="#">H8191</a>		<a href="#">H3206</a>		<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H3357</a>				
רְחָם	surely	לֹא	לְבָנִי	מַעַיִ	הַמַּזְעָה	הַמְּזָעָה	כִּזְוָה	עַל-	עַד	אָזְכָּרָה	אָזְכָּרָה	זָכָר	זָכָר	בָּוּ			
	<a href="#">H7355</a>		<a href="#">H4578</a>		<a href="#">H4578</a>		<a href="#">H1993</a>		<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H2142</a>				

Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearneth for him; I will surely have mercy upon him, saith Jehovah.

לְמַסְלָה	toward the highway	לְבָדָק	your heart	שִׁתִּי	Set	תְּמִרְוּלִים	landmarks	לְךָ	to you	שְׁמַיִּים	signposts	לְקַדְּשֵׁבָי	to	הַצִּיבֵּי	Set up
	<a href="#">H4546</a>				<a href="#">H7896</a>		<a href="#">H8564</a>				<a href="#">H6725</a>				<a href="#">H5324</a>
אֶל-	to	שָׁבֵי	לִיְשָׁרָאֵל	בְּתִולָה	virgin	שׁוֹבֵי	And Turn back	(הַלְכָתָה)	in [which] you went	(הַלְכָתִי)	in [which] I went	הַלְכָתִי	לְבָדָק	הַלְכָתִי	the way
	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1330</a>		<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H1980</a>				<a href="#">H1870</a>

עַרְבִּיךְ אֶלְהָה:  
these your cities

[H0428](#)

Set thee up waymarks, make thee guide-posts; set thy heart toward the highway, even the way by which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

יְהֹוָה	Yahweh	בָּרָא	has created	כִּי	for	הַשׁוֹבְבָה	backsliding	הַבָּתָה	you daughter	תִּתְהַנְּמִין	will you gad about	מַתָּי	עַד-	
	<a href="#">H3068</a>					<a href="#">H7728</a>		<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H2559</a>		<a href="#">H4970</a>		<a href="#">H5704</a>
ס	-	אָבָרָה:	a man	אָבָרָה:	shall encompass	אָבָרָה:	a woman	אָבָרָה:	a woman	אָבָרָה:	in the earth	אָבָרָה:	חֶדְשָׁה	a new thing
			<a href="#">H1397</a>		<a href="#">H5437</a>		<a href="#">H5347</a>		<a href="#">H0776</a>				<a href="#">H2319</a>	

How long wilt thou go hither and thither, O thou backsliding daughter? for Jehovah hath created a new thing in the earth: A woman shall encompass a man.

הַנָּה	this	תְּדִבָּר	speech	אַתָּה	-	יֹאמְרוּ	they shall use	עַד	again	יְשָׁרָאֵל	of Israel	אֱלֹהִי	the God	צָבָאות	of hosts	יְהֹוָה	Yahweh	אָמַר	says	כֹּהֵן	Thus
	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3541</a>		
יְהֹוָה	Yahweh	יְבָרֶךְ	bless you	יְבָרֶךְ	their captivity	שְׁבוּתָם		אַתָּה	-	בְּשׁוֹבֵי	when I bring back	וּבְעָרִיו	and in its cities	יְהֹוָה	of Judah	בָּאָרֶץ	in the land				
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1288</a>			<a href="#">H7622</a>				<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7725</a>			<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0776</a>				

הַקָּדֵשׁ:  
of holiness

[H6944](#)

הַר:

[H2022](#)

אֶדֶק

[H6664](#)

גִּנְדֵּל

[H5704](#)

Thus saith Jehovah of hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity: Jehovah bless thee, O habitation of righteousness, O mountain of holiness.

אֲכָרִים **אֲכָרִים** יְחִרְבוּ **יְחִרְבוּ** שָׁרֵרִי **שָׁרֵרִי** וְכֹל **וְכֹל** יְהוּדָה **יְהוּדָה** בָּהּ **בָּהּ** וַיֵּשֶׁבּוּ **וַיֵּשֶׁבּוּ**  
plowmen together in its cities and all Judah in itself And there shall dwell

[H0406](#)

[H3605](#)

[H3063](#)

בְּעָדרָה: **בְּעָדרָה:** וְנַסְעָו **וְנַסְעָו**  
with flocks and those going out

[H5739](#)

[H3427](#)

24

And Judah and all the cities thereof shall dwell therein together, the husbandmen, and they that go about with flocks.

מִלְאָתִי: **מִלְאָתִי:** דְּאַבָּה **דְּאַבָּה** נֶפֶשׁ **נֶפֶשׁ** וְכֹל **וְכֹל** עִוֵּף **עִוֵּף** נֶפֶשׁ **נֶפֶשׁ** הַרְגִּיתִי **הַרְגִּיתִי** כִּי **כִּי**  
I have replenished sorrowful soul and every weary the soul I have satiated For

[H4390](#)

[H1669](#)

[H5315](#)

[H3605](#)

[H5889](#)

[H5315](#)

[H7301](#)

25

For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.

כִּי לִי: **כִּי לִי:** עָרְבָּה **עָרְבָּה** וַיְשַׁתֵּחַ **וַיְשַׁתֵּחַ** וְאָרָא **וְאָרָא** הַקִּיצֵּתִי **הַקִּיצֵּתִי** זֹאת **זֹאת** עַל **עַל**  
- to me was sweet and my sleep and looked around I awoke this After

[H6149](#)

[H8142](#)

[H7200](#)

[H6974](#)

[H2063](#)

26

Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

וְאַתָּה וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל בֵּית **בֵּית** יְהוָה **יְהוָה** אַתָּה **אַתָּה** וַיְרַעַתִּי **וַיְרַעַתִּי** יְהוָה **יְהוָה** נִאמֵּן **נִאמֵּן** בָּאִים **בָּאִים** יְמִינִים **יְמִינִים** הַנְּהָה **הַנְּהָה**  
and of Israel the house - that I will sow Yahweh says are coming the days Behold

[H0853](#)

[H3478](#)

[H0853](#)

[H2232](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H0935](#)

[H3117](#)

[H2009](#)

: בְּהַמָּה: **בְּהַמָּה:** וּרְעָם **וּרְעָם** אָדָם **אָדָם** וּרְעָם **וּרְעָם** יְהוּדָה **יְהוּדָה** בֵּית **בֵּית**  
of beast and the seed of man with the seed of Judah the house

[H0929](#)

[H2233](#)

[H0120](#)

[H2233](#)

[H3063](#)

27

Behold, the days come, saith Jehovah, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

וְלִנְטוֹן **וְלִנְטוֹן** לְנַטוֹשׁ **לְנַטוֹשׁ** עַלְיָהֶם **עַלְיָהֶם** שָׁקַדְתִּי **שָׁקַדְתִּי** כִּאֵשׁ **כִּאֵשׁ** וְהַדָּה **וְהַדָּה**  
and to break down to pluck up over them I have watched [that] as And it shall come to pass

[H5422](#)

[H5428](#)

[H8245](#)

[H1961](#)

לְבִנּוֹת **לְבִנּוֹת** עַלְיָהֶם **עַלְיָהֶם** אַשְׁקָדָה **אַשְׁקָדָה** כֹּן **כֹּן** וְלִהְרַעַ **וְלִהְרַעַ** וְלִהְאַבְּדָה **וְלִהְאַבְּדָה** וְלִהְרַסּ **וְלִהְרַסּ**  
to build over them I will watch so and to afflict and to destroy and to throw down

[H1129](#)

[H8245](#)

[H0006](#)

[H2040](#)

: יְהוָה: **יְהוָה:** נִאמֵּן **נִאמֵּן** וְלִנְטוֹעַ **וְלִנְטוֹעַ** says and to plant  
Yahweh H3068 H5002 H5193

28

And it shall come to pass that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, saith Jehovah.

וְשַׁעַן **וְשַׁעַן** בָּסָר **בָּסָר** אָכַלְוִי **אָכַלְוִי** אָבֹת **אָבֹת** עֹזֶר **עֹזֶר** יֹאמְרוּ **יֹאמְרוּ** לֹא **לֹא** הַהְמָם **הַהְמָם** בַּיּוֹם **בַּיּוֹם**  
and the teeth sour grapes have eaten the fathers more they shall say no those In days

[H8127](#)

[H1155](#)

[H0398](#)

[H0001](#)

[H5750](#)

[H0559](#)

[H3808](#)

[H1992](#)

[H3117](#)

: תְּקִנְתִּינָה: **תְּקִנְתִּינָה:** בְּנִים **בְּנִים** are set on edge of children  
H6949

29

In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.

הַבָּسֶר הַאֲכֵל הָאָרֶם כֹּל יִמְوت בְּעָנוֹן אִישׁ אָם כִּי  
the sour grapes who eats man every shall die for his own iniquity every one but For  
H1155 H0398 H0120 H3605 H4191 H5771 H0376

שְׁנִיר: תִּקְרַבְתָּה  
his teeth shall be set on edge  
H8127 H6949

But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grapes, his teeth shall be set on edge.

הַנְּהָה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶחָד וּבְרִית יְהוָה נָאָם בָּאִים יְמִינָם  
of Israel the house with and when I will make Yahweh says are coming the days Behold  
H3478 H0854 H3772 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009  
תְּרִשְׁתָּה: יְהוָה בְּרִית יְהוּדָה בֵּית וְאַתָּה  
new a covenant of Judah the house and with  
H2319 H1285 H3063 H0854

Behold, the days come, saith Jehovah, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

לֹא כְּפָרִית בַּיּוֹם אֶבְוֹלָם כְּפָרִית כְּפָרִית  
Not according to the covenant in the day their fathers with I made that according to the covenant  
H3808 H3117 H0001 H0854 H3772 H1285  
אֶחָד בָּרָבֵר הַמֵּת אֲשֶׁר מִצְרָיִם מִלְאָצָר לְהֹזִיאָם בְּיָדָם הַמִּזְמִיקָּר  
- broke they which of Egypt out of the land to lead them by the hand [that] I took them  
H2388 H0853 H1992 H4714 H0776 H3318 H3027 H2388  
בְּרִית יְהוָה נָאָם כִּם בְּעֵלֶת וְאַנְכִי בְּרִית  
My covenant Yahweh says to them was a husband and though I My covenant  
H1285 H3068 H5002 H1166 H0595 H1285

not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was a husband unto them, saith Jehovah.

כִּי זֹאת הַבְּרִית הַבְּרִית אֶתְּנָאָמֵן אֶתְּנָאָמֵן  
But this is the covenant the covenant this [is] with I will make that  
H2063 H1285 H0854 H3772 H3117 H3478  
הַהֵּם נָאָמֵן אֶתְּנָאָמֵן לְבַם אֶקְתְּבָנָה  
those says I will put Yahweh and I will be their and I will be  
H1992 H5002 H3068 H1961 H1992 H0430 H1961  
הַהֵּם נָאָמֵן אֶתְּנָאָמֵן לְבַם אֶקְתְּבָנָה  
those says I will put Yahweh and I will be their and I will be  
H1992 H5002 H3068 H1961 H1992 H0430 H1961

But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith Jehovah: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people.

אֶחָיו	אַתָּה	וְאִישׁ	רְעֵהוּ	אַתָּה	אִישׁ	עַד	יְלִמְדֵי	וְלֹא
his brother	-	and every man	his neighbor	-	every man	more	shall teach	And No
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3808</a>
לִמְקֹטָנָם	אֲוֹתִי	יִדְעֵי	כָּלָם	כִּיר	יְהָהָה	אַתָּה	דַּעַן	לֹאָמֵר
from the least of them	Me	they shall know	all	for	Yahweh	-	Know	saying
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0559</a>
וְלַחֲטָאתֵם	לְעֹוֹם	אָסָלָה	כִּי	יְהָהָה	נָאֵם	נְדוּלָם	וְיַעֲדָה	
and their sin	their iniquity	I will forgive	for	Yahweh	says	the greatest of them	and to	
<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5545</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H5704</a>	
			ס	עַד:	אָזְכָּר		אַל	
			-	more	I will remember		no	
				<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H3808</a>	

And they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Jehovah; for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith Jehovah: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.

يְرֵחַ	חֲקָתָה	יוֹם	לְאֹור	שֶׁמֶשׁ	נָתַן	יְהָהָה	אָמַר	כֵּה
of the moon	the ordinances	by day	for a light	the sun	who gives	Yahweh	says	Thus
<a href="#">H3394</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
צָבָאֹת	יְהָהָה	גָּלִילָיו	וַיְהִמְרוּ	הַיּוֹם	רָגַע	לְלִילָה	לְאֹור	וּכְכָבִים
of hosts	Yahweh	its waves	and roar	the sea	who disturbs	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0216</a>	and the stars
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H3220</a>				<a href="#">H3556</a>
			ס	הַיּוֹםִים:	כָּל-	לְפָנַי	גּוֹי	מִהְיוֹת
			-	forever	all	before Me	a nation	from being
			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H1961</a>	יְשַׁבֵּת
								יִשְׂרָאֵל
								of Israel
								<a href="#">H3478</a>

שְׁמוֹ:  
[is] His name  
[H8034](#)

Thus saith Jehovah, who giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirreth up the sea, so that the waves thereof roar; Jehovah of hosts is his name:

וּרְעַ	נָם	יְהָהָה	נָאֵם	מִלְּפָנֵי	הָאֱלֹהִים	הַחֲקִים	יִמְשֹׁ	אָמֵן
the seed	[Then] also	Yahweh	says	from before Me	these	ordinances	depart	if
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H4185</a>	
	ס	הַיּוֹםִים:	כָּל-	לְפָנַי	גּוֹי	מִהְיוֹת	יְשַׁבֵּת	יִשְׂרָאֵל
	-	forever	all	before Me	a nation	from being	shall cease	of Israel
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3478</a>

If these ordinances depart from before me, saith Jehovah, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

וַיְחַקֵּר	הַלְּמֹעֵלָה	מִלְּמֹעֵלָה	שְׁמִימָם	וַיִּמְדֹר	אָמֵן	יְהָהָה	אָמַר	כֵּה
and searched out	above	heaven		can be measured	if		says	Thus
<a href="#">H2713</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H4058</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
יִשְׂרָאֵל	בְּכָל-	אֶמְאָס	אֶנְגָּי	גַּנְגָּה	לִמְתָּה	אָרֶץ	מוֹסְדִּי	
the seed	all	will cast off	I	also	beneath	of the earth	the foundations	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4146</a>	
	ס	יְהָהָה:	נָאֵם	עָשָׂו			אֲשֶׁר	כָּל-
	-	Yahweh	says	they have done			that	all
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>					<a href="#">H3605</a>

Thus saith Jehovah: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith Jehovah.

לְיְהוָה קָרְבָּן הַעִיר וְנִבְנְתָה (בְּאַיִם) יְמִים הַנְּהָה 38  
 for Yahweh the city that shall be built Yahweh says are coming the days Yahweh Behold  
[H3068](#) [H1129](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)  
 מִמְגַל חַנְנָאֵל שַׁעַר הַפְּנִיה : כָּרֶן עַד וַיַּצְאֵן מִמְגַל 1  
 from the Tower of Hananel to the Gate of the corner: and shall come from the Tower  
[H4026](#) [H2606](#) [H8179](#) [H6438](#)

Behold, the days come, saith Jehovah, that the city shall be built to Jehovah from the tower of Hananel unto the gate of the corner.

גַּבֵּעַ עַל גַּדְלֹו הַמְּדֻרָה (קוֹ) קִיהָ שָׁוֹد וַיַּצְאֵן גַּרְבָּן 39  
 the hill over straight of the surveyor [the] line [the] line forward And shall again extend  
[H1389](#) [H5048](#) [H6957](#) [H6961](#) [H5750](#) [H3318](#)  
 נַעַתָּה: גָּוָתָה וְנַסְבֵּת גָּרְבָּן  
 toward Goath then it shall turn Gareb  
[H1601](#) [H5437](#) [H1619](#)

And the measuring line shall go out further straight onward unto the hill Gareb, and shall turn about unto Goah.

הַשְׁדָמֹת (הַשְׁדָמֹת) הַשְׁרָמוֹת וְכָל וְהַרְשֵׁן וְהַפְּנִירִים הַעַמְקָה וְכָל 40  
 the fields the fields and all and of the ashes of the dead bodies the valley And whole  
[H7709](#) [H8309](#) [H3605](#) [H1880](#) [H6297](#) [H6010](#) [H3605](#)  
 קָדֵש מִזְרָחָה הַסּוּסִים שַׁעַר בְּנֵת עַד קִדְרוֹן נַחַל עַד  
 [shall be] holy toward the east the Horse of Gate the corner to Kidron the Brook as far as  
[H6944](#) [H4217](#) [H8179](#) [H6438](#) [H5704](#) [H6939](#) [H5704](#)  
 ס : לְעוֹלָם עַד יָרֵס וְלֹא יִנְתַּשׁ לֹא לִיהוָה  
 - forever anymore thrown down or it shall be plucked up not to Yahweh  
[H5769](#) [H5750](#) [H2040](#) [H3808](#) [H5428](#) [H3808](#) [H3068](#)

And the whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields unto the brook Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto Jehovah; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.